

# show. rooms \_global//A/RO

10.-14.9.2014 Villach



Galerie  
Offenes Atelier  
**D.U.**  
Design

postWERK

LAND  KÄRNTEN  
Kultur

NEUEBÜHNE  VILLACH

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH  
KUNST

villach kultur

villach besser mitRaus

sto 

kairos.co.at

## Látó.terek\_global//AT/RO

A „schau.Räume\_global“ projekt egy társadalmi fehér folt kitöltésére ad lehetőséget az erre az alkalomra megnyitott üres helyiségben. Ennek a kérdéskörnek, amely először Romániában került bemutatásra, most Ausztria is teret nyit és párbeszédre szólít. [www.schau.raeume.cc](http://www.schau.raeume.cc)

### **Téma:** Minek nekem feminizmus?

A marosvásárhelyi Zauberberg Egyesület egy tabunak nyilvánított témát választott ki erre az alkalomra, nevezetesen a feminizmust. Mit jelent egyáltalán a feminizmus, hogyan éljük meg és hogyan működik a gyakorlatban? Ezekre a kérdésekre keresnek és kínálnak választ romániai és osztrák művészek/művésznők, természettudósok/tudós nők, kutatók/kutatónők.

### **Program:**

szeptember 8. hétfő és 9. kedd: 18 órától Életrajzi workshop Rosalia Kopeiniggel az érdeklődőknek – élettörténeteken való közös elmélkedés, beszélgetés

szeptember 10. szerda: 19 órakor a kiállítás megnyitója és a rendezvény bemutatása. Moderátorok: Kovács Ildikó és Katrin Ackerl Konstantin.

szeptember 11. csütörtök: 19 órakor Kezdünk látni című rövidfilm levetítése majd beszélgetés Sebesi Izsák Ildikó tudósítóval és Utta Isop genderkutatóval “Feminista szerepképek – összehasonlítás”. Beszélgetés a közönséggel.

szeptember 12. péntek: 19 órakor nyílt beszélgetés az itt élő román

**Helyszín:** Villach, Postgasse 2

**Időpont:** 2014. szeptember 10.-14.

**Szervezők:** schau.Räume Villach, Ausztria  
és Zauberberg Egyesület Marosvásárhely,  
Románia [www.zauberberg.ro](http://www.zauberberg.ro)

### **A kiállítás résztvevői:**

Sebesi Izsák Ildikó, tudósító  
(rövidfilm: Kezdünk látni)

Kerekes Krisztina (videódokumentáció)

Kovács Franciska Mária, vizuális művész  
(számítógépes feldolgozású grafikák)

Magyarosi Réka, Kertész Katalin,  
Both Gyula, Fülöp Jenő, Tordai Ede  
(fényképek)

és magyar közösség tagjaival arról, hogy ők hogyan érzékelik a feminizmust Ausztriában és Romániában.

szeptember 13. szombat: 19 órakor “szép Karintia”? A művészet, kultúra, politika, gazdaság képviselői beszélgetnek feminista képekről Karintiában. Beszélgetés a résztvevőkkel.

szeptember 14. vasárnap: 11 órától a projekt lezárása, beszélgetés a résztvevőkkel a médiák jelenlétében.

A beszélgetéseket szinkrontolmacsolással fordítjuk németről magyarra, románra és angolra. A belépés a rendezvényre ingyenes. Nyitva tartás szeptember 11.-13. d.u. 4 órától.

Installáció: Alex Samyi

## Spații ale privirii\_global//AT/RO

Spații ale privirii\_global oferă posibilitatea abordării unei teme sociale într-un spațiu gol pus la dispoziție pentru această manifestare. Această temă abordată în România va fi abordată de asemenea în Austria sub formă de dialog. [www.schau.raeume.cc](http://www.schau.raeume.cc)

**Tematică:** Avem oare nevoie de feminism? Tema tabu, care în România a fost prezentată de Clubul Zauberberga fost Feminismul. Ce înseamnă Feminism, unde se practică el astăzi și cum se manifestă? Acesta este tema discutată și ilustrată a artiștilor și oamenilor de știință români și austrieci.

### Program:

Program preliminar: 8 și 9 septembrie de la ora 18:00: "Workshop biografic" cu Rosalia Kopeinig – Poveștile de viață a celor interesați vor fi discutate și reflectate împreună

10 septembrie de la ora 19:00 Deschiderea: Organizatorii fac prezentarea evenimentului iar Ildiko Kovács și Katrin Ackerl Konstantin deschid expoziția

11 septembrie de la ora 19:00: Filmul documentar „Incepem să vedem“ și discuție cu jurnalista Ildikó Sebesi Izsák și cercetătoarea Utta Isop „Rolul constructiv al Feminismului – o comparație“

12 septembrie de la ora 19:00: Discuții libere cu comunitatea română

**Locul desfășurării:** Postgasse 2, Villach

**Perioada:** 10.-14. Septembrie 2014

**Organizator:** schau.Raeume Villach, Austria și Asociația Zaubenberg Tîrgu-Mureș, România  
[www.zauberberg.ro](http://www.zauberberg.ro)

### Expoziție:

Film documentar – Incepem să vedem  
Sebesi Izsák Ildikó – Jurnalistă

Documentație video Spații ale privirii\_global în România  
Krisztina Kerekes – Producător

### Grafică:

Kovács Franciska Mária – Artist vizual

### Fotografie:

Magyarosi Réka, Kertész :Katalin,  
Both Gyula, Fülöp Jenő, Tordai Ede

și maghiară, care locuiește aici despre constientizarea feminismului în Austria și România

13 septembrie de la ora 19:00: „Frumoasa Carintia“? Reprezentanți politici, oameni de știință și artiști vorbesc despre imaginea feminismului din Carintia

14 septembrie de la ora 11:00: curățenie și după ecou cu organizatorii, jurnalistii, colaboratorii și toți cei care au luat parte la eveniment

Discuțiile vor fi traduse în limbile română, maghiară, germană și engleză. Toate evenimentele au intrarea liberă. Expoziția este deschisă începând cu 11 septembrie în fiecare zi de la ora 16:00

Instalație: Alex Samyi

## **schau.Räume\_global//A/RO**

schau.Räume\_global öffnet einen unbewohnten Raum in einem Land, um einer gesellschaftlichen Leerstelle Raum zu geben. Jetzt wird dieser in Rumänien gestaltete Raum nach Österreich eingeladen und in Dialog gesetzt. [www.schau.raeume.cc](http://www.schau.raeume.cc)

### **Thema:** Wozu Feminismus?

Das tabuisierte Thema, welches in Rumänien vom Verein Zauberberg ausgewählt wurde, war Feminismus. Was bedeutet Feminismus und wie wird Feminismus heute praktiziert und gelebt? Das diskutieren und veranschaulichen rumänische und österreichische KünstlerInnen und WissenschaftlerInnen.

### **Programm:**

Vorprogramm: 8. und 9. September, 18 Uhr: Biografie-Workshops mit Rosalia Kopeinig- Lebensgeschichten interessierter TeilnehmerInnen werden miteinander reflektiert und diskutiert.

10. September, 19 Uhr Eröffnung: Die Veranstalterinnen stellen das Projekt und die Ausstellung vor. Moderation: Ildiko Kovács und Katrin Ackerl Konstantin

11. September, 19 Uhr: Dokumentarfilm: „Wir fangen an zu sehen“ und Gespräch mit der Journalistin Ildikó Sebesi Izsák und der Geschlechterforscherin Utta Isop „Feministische Rollenbilder - ein Vergleich“.

12. September, 19 Uhr: Offenes Gespräch mit der rumänischen und ungarischen Community, die hier lebt, über die Wahrnehmung zu

**Veranstaltungsort:** Postgasse 2, Villach

**Veranstaltungszeit:** 10.-14. September 2014

**Veranstalter:** schau.Räume Villach, Österreich & Zauberberg Verein Tîrgu Mures, Rumänien.  
[www.zauberberg.ro](http://www.zauberberg.ro)

### **Ausstellung:**

Dokumentarfilm - Wir fangen an zu sehen:  
Sebesi Izsák Ildikó – Journalistin

Videodokumentation  
schau.Räume\_global in Rumänien:  
Krisztina Kerekes - Filmerin

Graphiken:  
Kovács Franciska Mária – visual Künstlerin

Fotografien:  
Magyarosi Réka, Kertész Katalin,  
Both Gyula, Fülöp Jenő, Tordai Ede

Feminismus in Österreich und Rumänien.

13. September 19 Uhr: „Schönes Kärnten“? VertreterInnen aus Kunst Kultur, Politik und Wirtschaft diskutieren über feministische Bilder in Kärnten.

14. September: 11 Uhr: auf\_räumen und nach\_hallen mit den Veranstalterinnen, PresseexpertInnen, KooperationspartnerInnen sowie allen Beteiligten.

Die Gespräche werden auf Deutsch, Rumänisch, Ungarisch und Englisch übersetzt. Bei allen Veranstaltungen ist FREIER EINTRITT. Die Ausstellung ist ab dem 11. September jeden Veranstaltungstag ab 16 Uhr geöffnet.

Installation: Alex Samyi